

Le drapeau alsacien

Des origines à nos jours



Rédaction et conception : Jean-Georges TROUILLET

Traduction en alsacien : Raymond MATZEN, Directeur Honoraire de l'Institut de Dialectologie de l'Université de Strasbourg.

Traduction en allemand : Régis SCHLAGDENHAUFFEN et Matthieu BRODHAG

Mise en page : Joël BOOS, Editions Nord-Alsace

© 2007 - Société Vexillologique d'Alsace-Lorraine (SVAL)

« Unsri Farwe sin Rot un Wiss »

Histoire du drapeau alsacien des origines à nos jours

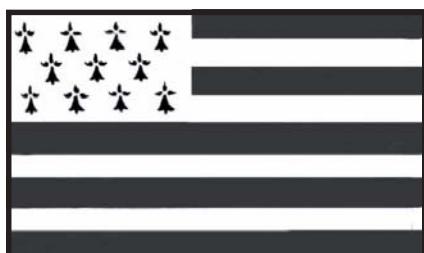
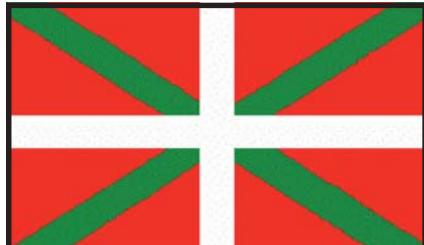
Entre les puissants flots du Rhin et les sommets des Vosges s'étend l'Alsace, terre millénaire de culture et d'histoire. Cette terre féconde assure depuis des temps immémoriaux la prospérité de ses habitants. Villes et villages se succèdent, dans la plaine, sur les collines et jusque dans les vallées vosgiennes. Favorisée par une position géographique favorable, à la croisade des grandes routes commerciales, l'Alsace est aussi une terre de passage et d'échanges. **Comme toutes les terres de caractère – Bretagne, Bavière, Catalogne, Corse et tant d'autres - l'Alsace possède son drapeau : le Rot un Wiss.** Ces deux bandes - rouge et blanc - dont l'origine remonte à des siècles, symbolisent depuis des décennies cette région.

Mais au fait, pourquoi un drapeau ?

Notre vie quotidienne est entourée de symboles, en particulier de symboles visuels. Ces représentations graphiques sont indispensables car elles permettent de résumer simplement les concepts les plus variés. Tout comme on évoque un être humain - son histoire, son identité et sa complexité - par un simple nom ou une signature, **on résume toute une région – ses siècles d'histoire, son âme et son visage - dans un seul symbole, le drapeau.**

Sans symbole - sans drapeau - l'Alsace est comme un être sans nom, ni signature.

Avec cette exposition, nous vous invitons à traverser les siècles pour mieux comprendre et connaître notre Rot un Wiss, le drapeau de tous ceux qui sont nés ou qui se sont établis un jour en Alsace, afin qu'Alsaciennes et Alsaciens redécouvrent la longue saga de ce symbole vivant, intimement lié à l'histoire de cette terre.



Quatre drapeaux de légende pour quatre régions de caractère... de haut en bas :

le Rot un Wiss alsacien,
l'Ikurrina basque,
le Gwenn ha Du breton
et la Testa Maura corse.

« Unseri Färwe sinn Rot und Wiss »

S'Elsäss, wo sich zwische Rhin un Vogese froh streckt, isch e Grenzland, e Iwwergängsland zwische zwei mächtige Städte, Frankreich un Ditschland. Es kann zwei Sproche un isch stolz uf sini doppelt Kultür, het äwwer e schlammig G'schicht hinter sich. Es isch ginschtig an Krizung vun große europäische Strosse geläge (Nord-Süd un Oscht-Wescht): do fühl's nitt an Händel un Wandel, drum isch's lwendig un rich. Wie jedes Land het's e Fahne, Rot un Wiss, symbolisch fer e Verlänge nooch Lieb un Friede, nooch seinem Glick.

„Unsere Farben sind Rot und Weiß“

Zwischen Rheinstrom und Vogesen liegt das Elsaß und sein tausendjähriges historisches Kulturgut. Dieses gesegnete Fleckchen Erde sichert seit uralten Zeiten das Glück der Landbewohner. Dörfer und Städte erstrecken sich über die Ebene bis in die Anhöhen der Vogesenälter. Kennzeichnend für das Elsaß ist außerdem die geographisch günstige Lage: Das Land gilt nämlich als Übergangsstelle und Ort des Austausches im Mittelpunkt der großen Handelsrouten. Wie jedes temperamentervolle Land - Bretagne, Bayern, Katalonien, Korsika... - verfügt das Elsaß über eine eigene Fahne: « d'r Rot un Wiss ». Die beiden zusammengestellten Streifen, deren Ursprung auf mehrere Jahrhunderte zurückzuführen ist, gelten seit Jahrzehnten als Landessymbol.

Wieso denn aber eine Fahne?

Wir sind in unserem täglichen Leben von Symbolen umgeben, vor allem visueller Art. Jene Darstellungen sind unentbehrlich, denn sie erlauben es, diverse Konzepte einfach zusammenzufassen. Ähnlich wie Menschen, deren Geschichte, Identität bzw. Komplexität durch Namen oder Unterschrift zum Ausdruck gebracht werden, wird hier eine ganze Region, dessen jahrhundertealte Geschichte und Seele durch ein Wahrzeichen dargestellt: die Fahne.

Ohne Fahne bzw. Wahrzeichen wäre das Elsaß ein namenloses Wesen

Durch diese Ausstellung laden wir Euch dazu ein, durch die Jahrhunderte hindurch, « unser Rot un Wiss » besser kennen zu lernen, unsere Geschichte besser zu verstehen. Es handelt sich um die Fahne von all denen, die im Elsaß geboren sind oder sich in unserem Ländle aufgehalten haben; damit wir Elsässer die lange Saga dieses lebendigen Symbols wieder entdecken, welches mit unserer Landesgeschichte eng verbunden ist.

Les drapeaux



Qui, dans l'humanité, a inventé le premier drapeau ? Nous ne le savons sans doute jamais. Une chose par contre est sûre : les archéologues ont, aux quatre coins du globe, mis au jour des objets s'apparentant à des drapeaux. Cette omniprésence, même dans des civilisations et chez des peuples les plus éloignés, nous conduit à une première conclusion : **l'utilisation d'un drapeau est propre à la vie en société et semble répondre à un besoin universel.**

Le drapeau est d'abord né d'une hampe, souvent une lance – c'est-à-dire une arme de guerre - que l'on a progressivement ornementée. Cet usage est attesté chez les Romains et dans de nombreuses autres civilisations antiques. Si l'on s'intéresse de plus près à l'Alsace, les premiers éléments pouvant fournir des renseignements intéressants, remontent à l'époque de Charlemagne, c'est-à-dire vers l'an 800. A cette date, il est sacré empereur et, pour affirmer son pouvoir il se dote de deux emblèmes : l'aigle et la bannière rouge. L'aigle, qu'il utilisait plus comme un emblème personnel, reflète sa prétention à s'établir comme le successeur de César et des Empereurs romains. Quant à la bannière rouge, elle revêt une importance considérable dans la vie publique : distribuée à ceux à qui il délége son pouvoir, elle matérialise la puissance absolue sur les affaires civiles et militaires, ou, plus concrètement, le droit de vie et de mort sur ses administrés. C'est cette bannière qui sera désignée plus tard comme « Blutfahne » (drapeau de sang). Le choix de la couleur paraît évident : le rouge est la couleur du sang et donc, à la fois de la vie et de la mort.

Avant le règne de Charlemagne, l'Alsace forme un duché, dont l'existence dure environ un siècle. En 843, le traité de Verdun marque le partage de l'empire de Charlemagne. Le traité de Meerssen (870) consacre l'entrée de l'Alsace dans ce qui deviendra le Saint-Empire Romain Germanique. Au XII^e siècle est rédigé le « Hortus Deliciarum ». Cet ouvrage comporte plusieurs dessins de soldats tenant des drapeaux. Si l'on examine ainsi la scène de l'Ancien Testament représentant l'attaque de la ville de Dan et se rapportant à l'histoire d'Abraham, nous distinguons un groupe de soldats d'où émergent trois drapeaux, tous fixés sur une lance. Nous remarquons que ces drapeaux sont certes ornés mais ne présentent pas de motif particulier. Si les drapeaux dessinés représentent ceux en usage en Alsace au XII^e siècle, - ce qui est vraisemblable – nous pouvons en conclure qu'à cette époque, le drapeau est surtout une lance ornée d'un bout d'étoffe, dont la fonction d'arme prime encore sur l'usage décoratif.

Nous venons de voir que l'usage des drapeaux est une tradition ancestrale, remontant à l'antiquité. La couleur rouge semble avoir été très tôt un symbole du pouvoir, utilisé en particulier par les Empereurs romains puis du Saint-Empire Romain Germanique. L'usage des drapeaux va influer et être influencé par l'apparition d'un nouveau type de symboles : les blasons.

Fahne: a älte Tradition

Schunn d'älte Veliker, läng vor Chrischtüs, hän an e Fahne g'hälte. Üsgrawunge hän viel Dings an de Däà gegroocht, wo an vierleilei Fahne erinnert, un wenn's numm e Stäng odder e Lanz isch g'sinn mit eme Fell oder Lappe drän. Diss bewiist, dass esa e Fahne schinn gänz frijer symbolisch e'bstimmt Funktion het g'heit: ebbs verkerpere une Grupp Mensche z'sammehälte. So het d'r Charlemagne (latinsch „Carolus Magnus, ditsch „Karl der Grosse“) sinier Fähne als Hoheitszeiche g'heit: e rote Dück, d.h. Mächt un Herrschäft iwwer Läwe und Dod.

Durich de Vetràa vun Verdun (843) ich's Reich vum Charlemagne ufgedeilt un's Elsaß fer ebbene 100 Johr e Herzogtum worre. Un durich de Vetràa von Mersen (870) isch's im Heilige remisch-ditsche Reich zügedeilt worre.

Im „Hortus Deliciarum“, 's Meischterwerik vin de Herrad vum Landsberg (12. Jahrhundert im Kloschter vom Odilieberg) tauche schunn Soldate mit eme Fähne uf, e Lanz mit eme Stick Stoff drän.

Die Fahnen

Wer hat die erste Fahne der Menschheitsgeschichte erfunden? Wir werden es wahrscheinlich nie erfahren. Fest steht aber, dass Archäologen bei Ausgrabungen weltweit auf fahnähnliche Gegenstände gestoßen sind. Diese Allgegenwart ist also sogar bei uralten Kulturen und Völkern festzustellen. Es ist daher sinnvoll, von vorn herein auf folgendes hinzuweisen: Der Fahnengebrauch ist universal und sowohl im sozialen als im gesellschaftlichen Leben von relevanter Bedeutung.

Fahnen sind auf Lanzen zurückzuführen – das heißt Kriegsgewehre – die mit der Zeit allmählich ornamentiert wurden. Dieser Gebrauch ist schon bei den Römern nachgewiesen, sowie in zahlreichen weiteren antiken Hochkulturen. Was das Elsaß betrifft, stammen die ersten Belege aus dem Zeitalter Karls des Großen. Im Jahre 800 wurde er als Kaiser gekrönt. Um seine Macht zur Geltung zu bringen, griff er vor allem auf zwei Symbole: der Adler und der rote Banner. Der Adler wurde eher als persönliches Wahrzeichen benutzt und gilt für dessen Anspruch, sich als Erbe Cäsars bzw. des römischen Kaisers darzustellen. Das rote Banner ist im öffentlichen Leben insofern wichtig, als er nur denjenigen vergeben wurde, die an der Macht waren; er verkörpert nämlich die absolute Macht bei Militär und bei öffentlichen Angelegenheiten. Dieser Banner wurde später auch „Blutfahne“ genannt. Die Bedeutung der Farbenwahl ist selbstverständlich: Rot gilt als Farbe des Blutes, als Farbe vom Leben und Tod.

Vor dem Zeitalter Karls des Großen war das Elsaß während ungefähr eines Jahrhunderts ein Herzogtum. Durch den Vertrag von Verdun wird das Reich Karl des Großen dann 843 geteilt, bevor das Elsaß 870 im Vertrag von Meerssen dem Heiligen Römischen Reich beitritt. Im 12. Jahrhundert ist dann das *Hortus Deliciarum* durch Herrade von Landsberg verfasst worden. Dieses Manuskript ist aufschlussreich für das im Mittelalter geführte Leben. Bei genauem Hinschauen des alten Testaments liegen darin Abbildungen mit Soldaten vor, die eine Fahne tragen (Es handelt sich um die Geschichte Abrahams, nämlich beim Angriff der Stadt von Dan). Die Fahne besteht dabei aus einer Lanze, die mit einem Stück Stoff versehen ist. Ausschlaggebend war also vor allem die Funktion als Waffe, während die Verzierung dagegen noch nicht im Vordergrund stand.

Der Fahnengebrauch gilt also wie erwähnt als uralte Tradition. Die Farbe rot wurde sehr früh als Zeichen der Macht inszeniert, vor allem bei den römischen Kaisern sowie dann im Heiligen Römischen Reich. Der Fahnengebrauch wird sich aber bald anderen und einer neuen Funktion erfahren: der Gebrauch als Wappen.



L'attaque de la ville de Dan, scène biblique tirée du célèbre Hortus Deliciarum.

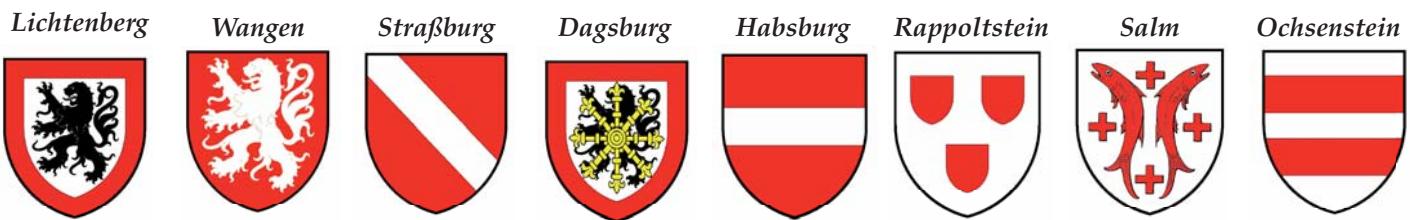
Rouge et blanc,

Couleurs des villes et de la noblesse alsacienne

L'héraldique – la science des blasons – naît au XII^e siècle, c'est-à-dire bien après les premiers drapeaux. Le système de codification qu'elle apporte correspond tout à fait aux besoins de la société médiévale, en particulier ceux des nobles. La multiplicité des arrangements de couleurs et des motifs permet d'attribuer à chaque famille un blason qui lui est propre. Un système élaboré de codes permet de matérialiser alliances, ascendances et prétentions. Les blasons trouvent leur place sur tous les types de supports : sceaux, bâtiments, habits, taques de cheminées, vaisselle, etc.

Mais le blason sert également à reconnaître les combattants dans le champ de bataille, car les armures dissimulent désormais les visages. Les règles de l'héraldique répondent d'ailleurs parfaitement à ce besoin de visibilité.

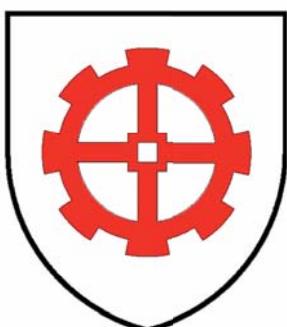
Quelques blasons de familles alsaciennes :



Le bref inventaire de blasons exposé ici met clairement en évidence la très forte prédominance de l'association rouge et blanc dans les armoiries de villes et des familles nobles alsaciennes. L'association des couleurs rouge et blanc semble être caractéristique des régions situées aux marches – c'est-à-dire aux extrémités – de l'Empire ou bien de celles qui jouent un rôle central dans celui-ci.

Au Moyen-âge, le Saint-Empire-Romain-Germanique compte deux drapeaux : la bannière impériale (Reichspanier) qui représente un aigle bicéphale le noir sur fond d'or et le « Blutfahne » qui est un drapeau rouge portant une croix blanche. Ce dernier drapeau représente le pouvoir de haute-justice, c'est-à-dire le droit de vie et de mort. Ainsi, cette forte récurrence des couleurs rouge et blanc serait la traduction symbolique du rôle prépondérant que jouait l'Alsace dans le Saint-Empire.

Mühlhausen / Mulhouse



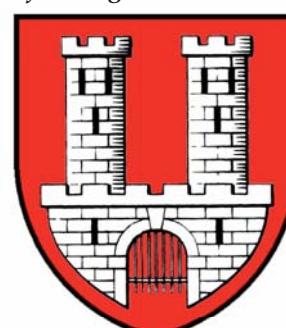
Straßburg / Strasbourg



Schlettstadt / Sélestat



Weissenburg / Wissembourg



Rot un Wiss: d'Wäppefarwe vun de elsässische Städte un vom Adel

A b 13. Johrhundert isch in de mittelälterlich G'sellschäft d'Mode uf'gkumme, d'Städte un d'Adelsg'schlechter durich Wäppen ze unterscheide: so isch d'Heraldik entstännde, d.h. e feschtgelaits System von spezifische Kennzeiche. Im Mittelälterl Reich zwee verschiedini Fähne genn: s'Reichsbanner (e doppler Adlerkopf uf goldgälen Düech) un's Blütbänner (e wisses Kriz uf rotem Düech), wo's Recht darg'stellt het, d.h. Gerechtigkeit, Herrschäft iwwer Läwe und Dod. Dass Rot un Wiss d'Grundfarwe vum Reichsfähne sinn g'sinn bewiist, dass s'Elsass d'sellemols schunn unter de Herrschäft von de Hohentstaufen e wichtige Roll im Reich het g'spielt.

Rot und Weiß, elsässische Städte- und Adelsfarben

Die Heraldik –Wappenkunde – entsteht im 12. Jahrhundert, also viel später als die ersten Fahnen. Ihr Kodifikationssystem entspricht durchaus den Bedürfnissen der mittelalterlichen Gesellschaft, vor allem des Adels. Die Vielfalt der Arrangements ermöglicht nämlich jeder Familie, ein eigenes Wappen zu schaffen. Durch ein hoch entwickeltes Symbolsystem können dabei Vorfahren, Bündnisse und Ansprüche dargestellt werden. Wappen werden dann auf all die möglichen Träger zur Schau gestellt, darunter beispielsweise Siegel, Gebäude, Kleidungen, Kaminen, Geschirr, usw.

Wappen dienen auch dazu, die Ritter auf dem Schlachtfeld zu erkennen, weil die Gesichter nun von der Ritterrüstung verborgen werden. Die Regeln der Wappenkunde erfüllen dieses Verlangen nach Sichtbarkeit.

Die starke Vorherrschaft der Farben rot und weiß ist bei den eben dargestellten Wappen nicht zu übersehen. Die Zusammensetzung jener beiden Farben erscheint somit als Hauptmerkmal der märkischen Gebiete – diejenigen Gebiete, die sich am Rande des Reiches befinden – dies gilt aber auch für diejenigen, die sich in der Mitte befinden

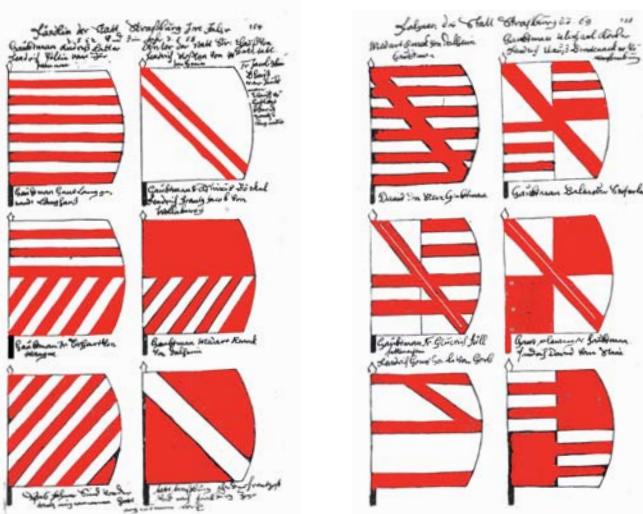
Im Mittelalter verfügt das Heilige Römische Reich über zwei Fahnen : Zum einen das „Reichspanier“, nämlich schwarzes zweiköpfiges Adler auf weißem Hintergrund, zum anderen die „Blutfahne“, rotfarbig mit weißem Kreuz. Letztere Fahne gilt als symbolische Umsetzung des Elsaß und dessen ausschlaggebende Rolle im Heiligen Reich.



Le Blutfahne, drapeau impérial dont la couleur s'est imposée sur nombre de blasons

Aux armes, Strasbourgeois !

Les drapeaux de la ville libre impériale de Strasbourg



Les drapeaux de l'infanterie strasbourgeoise au XVI^e siècle montrent de nombreuses variations de drapeaux rouge et blancs

Au Moyen-âge, la grande bannière à la Vierge accompagne les Strasbourgeois à l'occasion des grandes expéditions guerrières. Pour les autres expéditions, de moindre importance, les soldats se groupent derrière une ou plusieurs petites bannières que l'on nomme pennons en français ou « venlin » en vieil allemand. L'apparence des drapeaux subit à cette époque une forte influence de l'héraldique. Aussi, ces pennons sont-ils une reproduction des armes de la ville : une bande diagonale rouge sur fond blanc.

Lors des expéditions, le drapeau de la ville fait l'objet de toutes les attentions. Etre désigné porte-drapeau est un grand honneur, mais également une lourde charge, attribuée après une sorte de serment de fidélité dans lequel le chevalier s'engage devant Dieu et les Saints à ne jamais abandonner le pennon. Plus qu'un simple signe de reconnaissance sur le champ de bataille, le drapeau porte en lui tout l'honneur de la cité. Un exemple frappant est donné un quart de siècle plus tard, lors de la tragique bataille de Sempach (1499), où Arbogast von Kagenec, porte-drapeau de Strasbourg, ne voulant abandonner le pennon paye de sa vie la fidélité jurée au drapeau de la ville et meurt transpercé de coups d'épées.

Le XVI^e siècle, marqué par de nombreux conflits militaires, conduisent la ville libre de Strasbourg à améliorer l'organisation de son armée. Des régiments furent créés. Pour les différencier sur le champ de bataille, chacun était pourvu d'un drapeau rouge et blanc constitué de motifs géométriques différents.

Avec l'exemple des drapeaux strasbourgeois, nous avons vu le rôle qu'exercent les drapeaux en Alsace au Moyen-âge : ces symboles très forts, presque sacrés, sont utilisés principalement à l'occasion d'expéditions guerrières. Chaque bannière est un objet unique, portant en lui tout l'honneur de la cité. A cette époque, l'usage des drapeaux est presque exclusivement réservé aux militaires, ou du moins aux autorités. Contrairement à l'usage récent, à cette époque, à l'occasion des fêtes, les rues ne sont pas recouvertes de drapeaux.

Y'avait-il à cette époque un drapeau de l'Alsace ? Assurément non, car à cette époque l'Alsace désigne surtout une réalité géographique et non politique.

D'Fähne vun Strossburi, frei Reichsstadt

Im Mittelalter hän d'Strossburjer bi gressere Schlächte Fähne g'hett mit de Mütergottes drowwe, wo se schitze het solle. Bi kleineren Kämpf hän se kleineri Fähne g'hett, „venlin“ genannt (ditsch: „Fählein“).

Am denne Fähne isch als e längere Bändel g'hängt, e „Schwenkel“, wo vum Kaiser de frei Reichstadt als Ehrezeiche zügedeiltisch worre. D'r Fahnenträger het müen schwere, dass er seiner Fähne nitt ufigt. So het d'r legendär Strossburjer Arbogast von Kagenec in der Schlacht vun Sempach (1499) sin Kampfsymbol bis uf's letscht krämpfhäft hochg'halte, d'Brust v'u'm Säwel durchbohrt. Im 16.Jahrhunderthän d'Strossburjer Rejementer schuun rotwisser Fähne ghett àwwer geometrische verschie-de ingedeilt.

Im Mittelalter hän also d'Fähne numme e militärischi Roll g'spielt. D'sellermols sihn bi Feschter noch ken Fähne züe de Fenschter nüssig hängt worre, denn's Elsaß isch numme e geographischer Begriff g'sinn noch ken politischer.

Straßburg.



Le fier porte-drapeau strasbourgeois dessiné avec talent par le graveur Jakob Köbel (1544) dans son célèbre Fahnenbuch.

Die Freie Reichstadt Straßburg und ihre Fahnen

In den mittelalterlichen Kriegen werden die Straßburger während der großen Feldzüge durch die Jungfrau-Fahne begleitet. Für weitere Feldzüge minderer Bedeutung sammeln sich die Soldaten hinter einer oder mehreren kleineren Fahnen, die im altdutschen Sprachgebrauch als „Venlin“ bezeichnet werden. Die Heraldik hat einen großen Einfluss auf die Entstehung der Fahnen. Mehrere zeigen eine Nachbildung Straßburger Stadtwapen, nämlich einen roten Balken auf weißem Hintergrund.

Während der Feldzüge wurde die Fahne sorgfältig behandelt. Das Amt des Fahnenträgers galt als ehrenvollen Auftrag und fand meistens im Rahmen eines Gelöbnisses statt; der Ritter schwörte vor Gott und den Heiligen einen Eid darauf, niemals den Wimpel im Stich zu lassen. Auf dem Schlachtfeld gingen somit die Fahnen weit über ihre symbolische Bedeutung hinaus und trugen dabei die Ehre der vertretenen Stadt mit sich.

Während der zahlreichen Kriege des 16. Jahrhunderts verpflichtet sich die Stadt Strassburg zu einer Verbesserung seiner Armee. Mehrere Regimenter wurden dabei neu geschaffen. Um sich auf dem Schlachtfeld zu erkennen sein, verfügt somit jedes Regiment über eine eigene rot und weiße Fahne, die von den anderen durch geometrische Motiven unterschieden sind.

Am Beispiel Straßburger Fahnen ist die Rolle der Fahnen im Mittelalterchen Elsaß gut nachzuvozziehen: Sie gelten nämlich als starke Symbolen, werden fast wie Heiligen betrachtet und kommen vor allem während Kriege und Feldzüge zur Anwendung. Jedes Banner ist ein Einzelstück, der die Ehre der ganzen Stadt in sich trägt. Der Fahnengebrauch ist während dieser Zeit fast nur für das Militär bestimmt. Anders als heutzutage wurden die Straßen bei Feiertagen mit Fahnen versehen.

Bestand aber schon damals eine elsässische Fahne? Keineswegs, da das Elsaß zu jener Zeit nur geographisch existierte; eine politisch unabhängige Existenz bestand noch nicht.



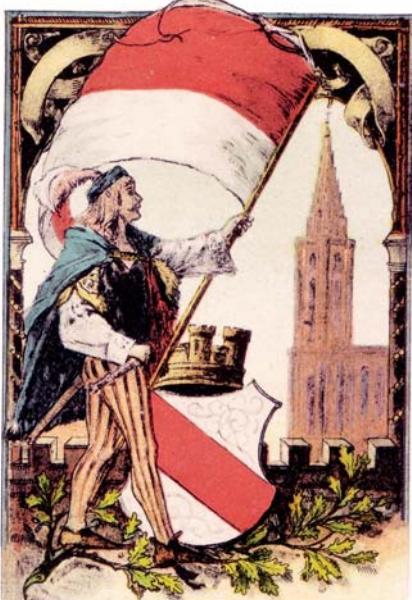
Le Schwoortag, jour où les Strasbourgeois prétendent serment à leur constitution étaient un jour de fête où flottaient les bannières rouges et blanches. (gouache de Marga Bretz)

L'apparition du drapeau

Au Moyen-âge, un drapeau est une pièce unique, richement ornée, d'une valeur extrêmement symbolique. Avec le développement du tissage mécanique et en particulier l'apparition du concept de « nation », l'usage du drapeau se démocratise, puisque désormais chacun peut en posséder un. La période de la Révolution française en est un exemple flagrant : les drapeaux sont utilisés à profusion dans toutes les cérémonies. Il en sera de même durant la période napoléonienne.

Le 19 juillet 1870, la France déclare la guerre à la Prusse. Mal préparée, la France est défait par les troupes allemandes coalisées. L'Alsace et une partie de la Lorraine sont rattachées à l'Empire allemand, par le traité de Francfort (1871). N'étant plus citoyens de la République française et ne se reconnaissant pas dans la structure politique de l'Empire allemand, les Alsaciens se découvrent... alsaciens. Ils prennent en particulier conscience de leur identité culturelle, linguistique et historique.

Dans les années qui suivent l'annexion, les occasions de pavoiser ne manquent pas : anniversaire de l'Empereur, visites de monarques, défilés... Les nouvelles autorités se servent alors à profusion du drapeau impérial allemand noir-blanc-rouge. Mais la majorité des Alsaciens ne se reconnaissent pas dans ces couleurs, qu'ils associent aux ravages causés par la guerre de 1870-71. Le drapeau français, lui, renvoie à un passé nostalgique.



Ce dessin de la fin du XIX^e siècle met bien en évidence le lien entre le drapeau alsacien et les couleurs strasbourgeoises.

A Strasbourg, la ville commence à arborer de nouveau ses couleurs ancestrales, le rouge et blanc. Mais à la différence du Moyen-âge, ce n'est pas le drapeau à la bande diagonale rouge qui est utilisé, mais un drapeau juxtaposant une bande rouge et une blanche. Progressivement le phénomène prend de l'ampleur, et les Alsaciens en visite dans leur capitale, rapportent les faits dans les villes et villages. Comme rouge et blanc sont également les couleurs de nombreuses villes alsaciennes, l'initiative strasbourgeoise rencontre alors un vif succès et en quelques années, c'est toute l'Alsace - hameaux, villes et villages - qui adopte le drapeau « Rot un Wiss ».

Et c'est bien là, la force et l'originalité du « Rot un Wiss ». Alors que nombre de drapeaux nationaux ou régionaux ont fait l'objet d'études précises, de débats, de tractations ou de controverses avant d'être imposés « par le haut », l'apparition du « Rot un Wiss » est en fait un phénomène spontané, populaire et transcendant toutes les couches de la population. Il est adopté d'autant plus vite que ses couleurs rouge et blanc sont profondément enracinées dans l'histoire et la culture alsaciennes.

Adopté par le peuple, ce symbole devait encore être reconnu par le pouvoir...

S'ufkomme von de Fähne

Dr Anschluss vum Elsass àns franzesche Kinnigreich (nooch'em Westfällische Fridde vun 1648) un d'Käpitulätion vun de freje Reichsstädt Strossburi (1681) hän entscheidend züem Ufkomme vun dem Begriff „Elsass“ bigetraawe. Wie 1870 's Elsass, vun Fränkrich getrennt, widders ditsch un züue ere gewisse politische Einheit isch worre, hän d'Elsässer iher sprochlich un kültürell Identität entdeckt. Bi Feschter sinn als meh Fähne nüssg'hängt worre, awwer ehnder 's elsässisches Rot un Wiss ass s'ditsche schwärz-wiss-rot, allein schunn üs Oppositionsgeisch geje d' prejessisch Vorherrschaft. 'S Rot un Wiss isch als Heimatfahne anerkennt worre und als meh feschlich än de Fässade ufgetaucht.



Une rue pavoisée en Alsace, vers 1900

Die Fahnenentstehung

Die Annexion des Elsaß durch Frankreich im Jahre 1648 und der Freien Reichsstadt Strassburg im Jahre 1681 bewirken Umstürze in der elsässischen Gesellschaft, vor allem während der Französischen Revolution. Vor allem in der Schreckenherrschaft („Terreur“) der Jakobiner werden alle Symbole des Ancien Régime verdrängt. Die alten Flaggen werden verbrannt, Denkmalwappen werden zerhämmt. Stadtfahnen und -Wappen sowie diejenigen der verschiedenen Zünfte und Familien werden von den Revolutionsmänteln durch ein neues Symbol ersetzt: „blau weiß rot“, die Farbenzusammensetzung der Stadt Paris und des Königs von Frankreich.

Mit der Entwicklung der Textilindustrie und der Erfindung des Begriffs „Nation“ haben die Rollen der Fahnen sich inzwischen wieder geändert. Die Periode der französischen Revolution ist ein krasses Beispiel dafür. Die Fahnen werden bei allen möglichen Zeremonien und Anlässen zur Schau gestellt. Diese politische Inszenierung setzt sich dann später noch unter Napoleon fort.

Durch den Frankfurter Vertrag (1871) verschenkt Frankreich dem Deutschen Reich das Elsaß und ein Teil Lothringens. Nun nicht mehr französisch und nicht in der Lage, sich an die politischen Strukturen des Reiches sich einzupassen, entdecken die Elsässer, dass sie nämlich Elsässer sind. Jene werden sich dessen bewusst, dass sie eine eigene Identität, Kultur, Sprache sowie auch Geschichte haben.

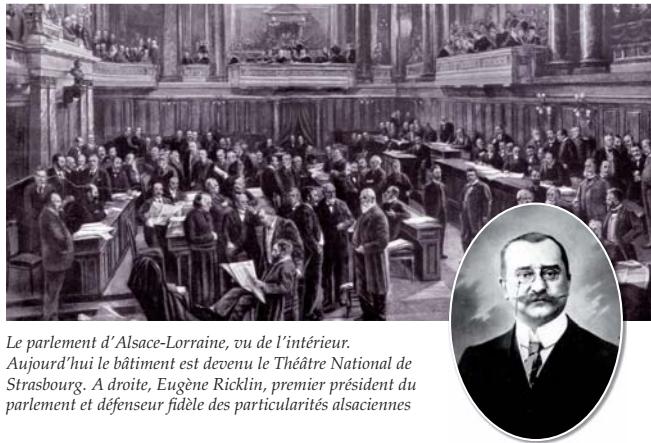
Nach der Annexion nutzt die preußische Besatzungsmacht jede Gelegenheit, die schwarz-weiß-rote Fahne zur Schau zu stellen. Die Mehrheit der Elsässer identifiziert sich aber nicht an dieser Fahne und assoziert sie vielmehr mit den Verheerungen des Krieges 1870-71, während die französische Fahne die nostalgische Vergangenheit symbolisiert.

In Strassburg werden die alten Farben allmählich wieder zur Schau gestellt. Aber im Vergleich zum Mittelalter handelt es sich nicht mehr um den roten Streifen auf weißem Hintergrund. Vielmehr werden die Farben rot und weiß nebeneinander präsentiert. Diese neue Erfindung verbreitet sich blitzschnell durch das ganze Land. Das gesamte Elsaß von Norden bis Süden übernimmt die „Rot un Wiss“ Fahne.

Genau da liegen die Kraft und die Originalität des „Rot un Wiss“. Während nationale und regionale Fahnen meistens von oben – und nach langen Kontroversen – bestimmt werden, handelt es sich dagegen bei der elsässischen Fahne um eine spontane, schichtenübergreifende Volksbewegung. Dies trifft umso mehr zu, als die Farben rot und weiß in der elsässischen Kultur und in der Landesgeschichte fest verankert sind. Nachdem die Fahne von der Bevölkerung angenommen wurde, sollte sie nun auch von der Regierung übernommen werden.



Vers l'officialisation



Le parlement d'Alsace-Lorraine, vu de l'intérieur.
Aujourd'hui le bâtiment est devenu le Théâtre National de Strasbourg. A droite, Eugène Ricklin, premier président du parlement et défenseur fidèle des particularités alsaciennes

En 1911, l'Alsace-Lorraine reçoit son autonomie et une Constitution. De toute son histoire, c'est le régime le plus libéral obtenu par l'Alsace. Il règne alors en Alsace un enthousiasme extraordinaire. Tout ce qui a trait à la culture alsacienne, à la langue, aux particularismes connaît un intérêt démultiplié. Le 25 janvier 1912, au Parlement d'Alsace-Lorraine, Georges Wolf, représentant la fraction des libéraux-démocrates pose une motion pour l'établissement d'une loi dotant l'Alsace-Lorraine d'un drapeau officiel. Le lendemain, Charles Hauss, dépose une motion similaire, au nom des centristes. Le 21 mai 1912, la question du drapeau est fixée à l'ordre du jour. Eugène Muller, député centriste, présente le projet et conclut son intervention ainsi : «*Notre drapeau doit être un symbole de ce développement pacifique et rappeler, jour après jour, au peuple alsacien-lorrain la nécessité d'œuvrer sans cesse, toujours vers l'avant, pour que notre pays devienne ce que nous attendons et souhaitons tous*». Georges Wolf, représentant les libéraux-démocrates, lui emboîte le pas : «*Ce souhait et ce besoin de posséder un unique drapeau pour l'Alsace-Lorraine est lié à notre nouvelle constitution, et, en conséquence, à la progression de notre conscience identitaire, de notre particularisme alsacien-lorrain, si souvent méconnu et injustement dénigré*». Wolf met ensuite le doigt sur un point sensible : il rappelle qu'en 1892 le Kaiser a promulgué un décret instituant un blason pour l'Alsace-Lorraine... « (...) et, alors que ce blason a été décrété par une décision unilatérale venue d'en haut, le drapeau doit naître d'en bas, d'un travail commun venant du peuple, pour le peuple, avec évidemment le consentement du législateur (...) ». C'est là toute la puissance de la démarche : ce drapeau, doit tirer sa légitimité du peuple, et non d'un monarque.

Ce jour-là, tous les partis représentés au parlement d'Alsace-Lorraine, même les socialistes, sont unanimes pour demander un drapeau officiel pour l'Alsace. La grande majorité se prononce pour le « Rot un Wiss » mais finalement, une commission est formée pour trancher la question.

Le 25 juin 1912, c'est le grand jour : la commission présente ses résultats à l'assemblée. Le drapeau alsacien est officialisé. On lui ajoute une croix de Lorraine jaune pour en faire le drapeau de l'Alsace-Lorraine. Un tonnerre d'applaudissement salue la conclusion des débats. Le président Eugène Ricklin décide de passer au vote. Comme un seul homme, toute la salle se lève. Après un court instant, Ricklin proclame : «*Je constate qu'il y a unanimité. Les conclusions de la commission sont adoptées à l'unanimité.*»

Les Alsaciens l'ont adopté, les élus du peuple l'ont officialisé : ce jour de 1912, le drapeau alsacien est entré dans l'histoire. Il lui faut maintenant être reconnu par les autorités impériales allemandes. Le 20 novembre 1913 arrive enfin la réponse de Berlin. C'est une véritable douche froide et un affront pour tous les Alsaciens : le Kaiser refuse d'officialiser le drapeau, principalement à cause de la détérioration du climat politique en Alsace-Lorraine, en particulier suite à l'affaire de Saverne.



A gauche : Le drapeau alsacien ou Rot un Wiss, sous sa forme traditionnelle. Au centre : La première proposition de la commission. Elle ne sera pas retenue. A droite : La seconde proposition de la commission allie le drapeau alsacien avec la croix de Lorraine. Ce drapeau sera adopté à l'unanimité par les députés du parlement d'Alsace-Lorraine (1912).

D'r elsässisch Fähne : vum Volik gewellt àwwer vum Kaiser verwehrt

Anno 1911 isch's Elsäss „Reichsland“ worre mit ere Verfassung, wo em unverhofft Ad'autonomie gewährt het. So frej isch's in sinere wechselvolle, oft schmerzliche G'schicht noch nie g'sinn: Freid un Stolz!

Im Jänner 1912 isch im elsässisch-lothringsche Parlament, im alte Konservatorium am Kaiserplatz in Strossburi, vum liberal Demokrat Georges Wolf un vum Zentrisch Charles Hauss e G'setz fer e elsässischer Fahne vorg'schlaawe worre. Noch'em Güetächte vun de Fahne-Komission sinn „Rot un Wiss“ am 25. Jüni 1912 als d'Elsäss-Färwe einstimmig gewählt worre. D'Antwort vum Berlin het uf sich wärte lonn: am 30. November 1913 ket d'r Kaiser de elsässisch Fahne Vorschläg weje de „Zawere Affär“ verwehrt.

Auf dem Weg zur amtlichen Anerkennung

Am 25. Januar 1912, entwirft Georg Wolf (Vertreter der Liberal-demokratischer Fraktion) ein Gesetz im Landtag. Dabei geht es um die Schaffung einer amtlichen Flagge für Elsaß-Lothringen. Am Tag danach entwirft Charles Hauss im Namen der Zentrumsfraktion einen ähnlichen Gesetzentwurf. Am 21 Mai 1912 wird die Fahnenfrage wiederum erörtert. Sie wird vom Zentrumabgeordneten Eugen Müller wie folgt ausgedrückt: „*Ein Zeichen dieser friedlichen Entwicklung soll unsere Flagge sein, damit unser elsäß-lothringsches Volk durch dieses Symbol Tag für Tag gemahnt werde, stets vorwärts schauend rastlos zu schaffen, auf daß unser Land das werde, was wir alle wünschen und erwarten !*“.

Georg Wolf (Liberal-Demokraten) ergänzt folgend: „*Es hängt dieses Bedürfnis und dieser Wunsch nach einer einheitlichen Landesflagge für Elsaß-Lothringen zusammen allerdings mit unserer neuen Verfassung und mit der dadurch gegebenen Steigerung unseres elsäß-lothringsches Selbstgefühles, unseres so oft verkannten und vielfach mit unrecht geschmählten elsäß-lothringschen Particularismus*“. Wolf erinnert auch in seine Rede, dass der Kaiser 1892 ein Dekret verkündigt hatte, der ein Wappenzeichen für das Elsaß-Lothringen verordnete. „[...] Und während jenes Wappens durch eine einseitige Verordnung von oben geschaffen ist, soll die Flagge durch eine gemeinsame Arbeit von unten, aus dem Volke heraus, für das Volk unter Zustimmung selbstverständlich des andern gesetzgebenden Faktors erwachsen [...]“.

Am 25. Juni präsentiert der Ausschuss dem Plenum seine Ergebnisse. Die elsässische Flagge wird Gesetzmäßig offiziell. Zum „Rot und Wiss“ wird noch ein gelbes Lothringer Kreuz dazugefügt um eine Fahne Elsaß-Lothringen zu erschaffen. Ricklin stellt proklamiert: „*ich stelle die Einstimmigkeit fest. Die Beschlüsse des Ausschusses wurden Einstimmig angenommen.*“

Die Fahne wurde von den Elsässern adoptiert und von den gewählten Vertretern offiziell anerkannt. An diesem Tag des Jahres 1912 hat die elsässische Flagge Geschichte gemacht. Jetzt musste sie noch von den kaiserlichen Behörden zugelassen werden. Am 20. November 1913 kommt endlich die Antwort aus Berlin zurück und bewirkt einen eiskalte Schauer: Der Kaiser lehnt die Flagge ab, vor allem wegen Verschlechterung des politischen Klimas in Elsaß, insbesondere die Zabern-Affäre.



Le Drapeau alsacien,
une peinture de
Charles Spindler, un
artiste alsacien, connu
dans le monde entier
pour son atelier de
marqueterie situé près
d'Obernai.

Le Drapeau alsacien.

Le drapeau durant la première guerre mondiale

Dix ans avant la guerre, l'usage du « Rot un Wiss » irrite déjà certains fonctionnaires prussiens. Le 31 mars 1904, le *Kreisdirektor* de Haguenau (équivalent du sous-préfet) rédige un décret interdisant de fait l'utilisation du drapeau alsacien pendant les défilés de conscrits. Quelques jours plus tard, la nouvelle se répand et arrive à Strasbourg. Elle fait l'effet d'un coup de tonnerre, et bien vite, la presse s'empare de l'affaire. La polémique enfle et les avis s'affrontent par journaux interposés. Pendant ce temps, les conscrits de Niederbronn bravent l'interdiction en brandissant le drapeau alsacien, tandis que dans toutes les autres communes, en signe de protestation contre l'interdiction, aucun drapeau n'est été sorti pendant les défilés. Alors que l'affaire prend un tour politique, des rapports adressés aux autorités montrent qu'en Basse-Alsace, l'usage du drapeau alsacien est particulièrement vivace dans les secteurs de Saverne, Haguenau et Wissembourg. Heureusement, les autorités se montrent intelligentes et, le décret annulé, la tension finit par retomber.

Lorsqu'au début du mois d'août 1914 éclate la première guerre mondiale, le drapeau alsacien n'est donc pas reconnu par les autorités impériales, mais toutefois toléré. Les Alsaciens, eux, l'ont adopté depuis des décennies et l'utilisent à toutes les occasions, comme il se doit. Bien vite, des hauts-gradés de l'armée prussienne mettent en doute la loyauté des Alsaciens et font régner une certaine dictature. En effet, lors des victoires allemandes, nombre de maisons se parent de drapeaux alsaciens et les autorités militaires voient là une provocation. En réponse à ces protestations, le *Stathalter* (représentant de l'Empereur en Alsace) décide de faire une mise au point. Il rappelle que le drapeau rouge et blanc est celui de l'Alsace et que les Alsaciens l'utilisent sans aucune arrière-pensée. Il met en garde contre une interdiction du drapeau qui, selon lui, occasionnerait sans aucun doute de sérieux troubles.



Conséquence de l'Armistice de novembre 1918 : la France reprend possession de l'Alsace. Ce changement politique est symbolisé sur cette carte postale par une Alsacienne remettant les clés de sa patrie aux soldats français tenant un drapeau français et un drapeau alsacien.

Au début de la guerre, les troupes françaises prennent position dans une partie de l'Alsace méridionale, en particulier près de Thann. Le général Joffre y prononce alors un discours célèbre, que les Alsaciens prennent alors au pied de la lettre : « *La France vous apporte, avec les libertés, le respect de vos libertés à vous, des libertés alsaciennes, de vos traditions, de vos convictions, de vos mœurs* ». La reconquête de ces secteurs fait l'objet d'abondants commentaires dans la presse française. Ainsi, Pierre Loti, dans le célèbre journal « *L'Illustration* » est frappé à la vue de « *ces drapeaux français et de ces drapeaux d'Alsace blancs et rouges qui jaillissent spontanément comme par magie des fenêtres ouvertes* ».

En 1918, l'Alsace est affamée et lasse. La déroute de l'armée allemande précipite l'entrée des troupes françaises en Alsace. Dans les villages, les maisons se parent de drapeaux Rot un Wiss et de drapeaux tricolores, comme un symbole en écho aux promesses de Joffre.

D'r elsässisch Fähne im Erschte Weltkrieg

S'elsässiche Rot un Wiss het d'prejssische Beàmte im Unterellsass ab 1900 als mèh schockiert, wil in Zawere, Hawenau un Wisseburi d'"Conscrits" nooch de Muschterung mit em elsässische Fähne luschtig durch d'Strosse gezöje sinn, wàs noch d'r Hawenauer Kreisleiter am 31. März verbotte het. Diss het in Strossburi wie e Blitz üs heiterem Himmel ing'schlaawe: es isch schwär degeje gedonnett worre, un d'itsch Verwaltung het e Ruckzejer gemächt. Noch hàn d'Elsässer ihi Landesfarwe bi Fenschter als meh flattere lonn. Wie 1914 bis Üsbruch vum Krieg d'fränzeesche Truppe glich in d'ewwère Tälén von de Hochvogese ingedrunge sinn, b'sundersch in Thann, sinn se mit rot-wisse Fähne empfänge worre, un d'r Général Joffre het de hoffnungsvolle Elsässer freigäwig alles versproche, wenn se mol widder fränzeesch sinn. Wie sini Soldäte 1918 als Sieger ins Elsass ingerückt sinn, sinn se Juwel mit soviel Rot un Wiss wie Bläu-Wiss-Rot empfänge worre.



Le drapeau des conscrits de Bischheim, dessiné d'après l'original conservé au Musée Alsacien.

Die Fahne während der ersten Weltkrieg

Zehn Jahre vor dem Krieg wurden einige preußische Beamte durch den Fahnengebrauch irritiert. Am 31. März 1904 verfügt der Kreisdirektor von Haguenau einen Erlass, der den Fahnengebrauch bei Feiermärschen für Rekruten (Conscrits) untersagt. Rekruten aus Niederbronn leisten nichtsdestotrotz Widerstand und treten dem Verbot entgegen, indem sie mit der elsässischen Fahne durch die Stadt marschieren. Aus Protest vor dem Erlass wurde es in den anderen Kreisgemeinden auf Fahnen verzichtet. Da er Spannungen ausgelöst hatte, wurde der Erlass schließlich abgeschafft.

Als Anfang 1914 der erste Weltkrieg ausbricht, ist die elsässische Fahne zwar nicht von den kaiserlichen Behörden anerkannt aber noch geduldet. Die Elsässer benutzen sie trotzdem. Die Elsässer sind sehr schnell gegen Preußische Militär Zweifel an der Treue der Elsässer und Elsässerinnen – da bei deutschen Siegen die Elsässer ihre Fenster und Häuser nicht mit schwarz-weiß-rot (die Reichsfarben), sondern mit elsässischen Fahnen beflaggen. Der Stathalter sieht aber kein Problem dabei und bestätigt, dass die Elsässer die Flagge ohne Hintergedanken verwenden; er warnt dabei vor einem folgenschweren Verbot.

Am Kriegsanfang beziehen französische Truppen Stellung bei Thann im Südsass. General Joffre verkündet dort eine Rede, die von den Elsässern hinnehmen. „*Mit den Freiheiten bringt Ihnen Frankreich der Respekt ihrer eigenen Freiheit, der elsässischen Freiheiten, ihrer Traditionen, ihrer Überzeugungen, ihrer Sitten*“. Die Rückeroberung dieser Gebiete hat das Interesse der französischen Presse erweckt. Pierre Loti berichtet in der Zeitschrift *L'Illustration*, er sei frappiert durch „*jene französischen Flaggen und jene elsässischen rot und weissen Fahnen die spontan an den offenen Fenster erscheinen*“.

1918 ist das Elsaß mit Feuer und Schwert verheert, die Bevölkerung verhungert. Der Rückzug der deutschen Armee beschleunigt den Einmarsch der französischen Truppen ins Elsaß. In den Dörfern werden die Häuser mit rotweißen Fahnen sowie auch mit französischen Fahnen beflaggt.



Saluant la fin de la guerre, de nombreux alsaciens ont orné leur maison de drapeaux alsaciens et français



Entre le marteau et l'enclume : l'entre-deux-guerres

L'armistice du 11 novembre 1918 marque la fin des hostilités, tandis que le Traité de Versailles attribue l'Alsace-Lorraine à la France. Malheureusement, la fête est très vite gâchée. Oubliant la promesse de Joffre, l'Etat décide de mener une politique d'assimilation à marche forcée. Trois éléments, profondément enracinés dans la population sont particulièrement visés : la langue, la religion et le droit local. La France tente alors d'éradiquer l'alsacien, d'instaurer la laïcité et d'introduire le droit français. Ces menées se heurtent à une farouche résistance des Alsaciens.



Dans les années 1920, la ville de Dannemarie prépare la venue du président de la République. Pour l'occasion, la façade de la mairie est parée de drapeaux français et alsaciens.

En fait, dans les années 20, l'incompréhension entre la France et l'Alsace croît sensiblement. Entre Rhin et Vosges, les habitants se divisent en trois camps : ceux qui veulent la disparition de toutes les spécificités alsaciennes, ce qui veulent le rattachement à l'Allemagne et ceux demandant un maintien des spécificités alsaciennes dans le cadre français. **Ce dernier mouvement est largement majoritaire. Il aboutit en 1925 à la création du manifeste du « Heimatbund » et à une union politique formée par les partis alsaciens centristes, les autonomistes et communistes. De grandes manifestations sont organisées, où les drapeaux alsaciens fleurissent.**

Durant les années folles, le drapeau « Rot un Wiss » retrouve un usage plus pacifique, même s'il reste très utilisé par les régionalistes et autonomistes. Comme eux, lors de leurs réunions, les catholiques alsaciens décorent la tribune de la salle du meeting avec des drapeaux rouges et blancs frappés de la croix de Lorraine jaune. Les années folles sont également celles du Front populaire, qui trouve un certain écho en Alsace. Lors des manifestations des syndicalistes, outre l'inévitable drapeau rouge, le « Rot un Wiss » trouve une place de choix dans les défilés.



Pour l'année 1927, Henri Solveen réalise cette couverture de calendrier, un objet alors très prisé dans les foyers alsaciens.

In de Zwischenkriegszeit zwische zwei Tür

Noch'm Waffestillstand vum 1918 het Fränkisch leider nitt g'hälte, wàs d'r Joffre versproche hett. Im Rähme vun're verkäpselte Assimilationspolitik sinn Dialekt, Klerikalismus un Lokalrecht bekämpft worre. D'Elsässer hän sich geje kolonialistichi Methode müen wehre. D'Mehrheit vum Volk isch nitt geje de Anschluss an Fränkisch g'sinn, het sich awwe verbisste fer's spezifisch Elsässische ing'setzt. S'Mäfeschacht vun „Heimatbund“ het Zentristsche, Autonomistische un Kommunistische vereinigt: e gemeinsame Front geje de Druck vun Paris isch entstende, s'Rot un Wiss het bi Mäfeschätzung däpfer g'flottert, au später wie d'r Syndikalismus vum de Volksfront („Front Populaire“) umfäschiert isch.



Dans les années 1920, les campagnes électorales alsaciennes, tournent souvent à l'avantage des autonomistes. Leurs affiches mettent fréquemment en scène le drapeau alsacien

Zwischen Baum und Borke: die Zwischenkriegszeit

1. November 1918: Waffenstillstand. Durch den Versailler Vertrag wird das Elsaß wieder französisch. Allerdings sind die Feierlichkeiten rasch vorbei. Joffres Versprechen wird nicht eingehalten und der französische Staat führt eine harte Assimilationspolitik. Vor allem drei tief verankerte Elemente werden gezielt: Sprache, Religion und Lokalrecht. Frankreich versucht die elsässische Sprache auszurotten, die drei bisher anerkannten Religionen vom Staat zu trennen und dann noch das französischen Recht einzuführen. Diese Maßnahmen stoßen vor dem Widerstand der Elsässer.

Während der 20er nimmt die Unverständlichkeit zwischen Frankreich und dem Elsaß zu. Dabei sind drei verschiedene Bevölkerungsgruppen zu erkennen: diejenige, die die Assimilation begrüßt, diejenige, die sich für eine Wiedervereinigung mit Deutschland ausspricht, und diejenige, die eine Aufrechterhaltung der elsässischen Eigenartigkeiten im Rahmen Frankreichs befürwortet. Letztere ist mit Abstand die größte. 1925 wird durch sie das Manifest des *Heimatbundes* veröffentlicht, wobei sich drei elsässische Parteien zusammenschließen: Zentrum, Autonomisten und Kommunisten. Mehrere Demonstrationen finden statt und die elsässischen Fahnen blühen.

Danach findet die Rot un Wiss Fahne eine mehr friedliche Benutzung. Sie wird nach wie vor von den Autonomisten und Regionalisten weiterbenutzt, sowie auch von den Katholiken benutzt. Während der „Front populaire“ in den Dreißiger Jahren ist die Rot un Wiss Flagge bei Demonstrationen in großem Maße zu sehen. Auch in Protestauszügen von Gewerkschaften findet sie durchaus ihren Platz.



Nous sommes en 1936, durant les années folles. Les grèves secouent la France et le Front Populaire se forme. Poing levé, des Alsaciennes défilent avec le Rot un Wiss et des drapeaux rouges

Le drapeau alsacien dans l'art



Le chant du drapeau alsacien,
composé par A. Heitz vers 1910



Im Lisel sina Traum

Gérald Müller

Uf'm Barg esch d'r Wald
So blau un so kalt,
Un unsri Tannen sin so hoch.
Uf'm Barg esch d'r Wald,
So stark un so alt.
D'r Wederstand lagt uf'm Moor.

Im Lisel sini Baga,
So frisch abfis Matta,
Röti Kirsch un Wiss See.
Im Lisel sina Traum
Isch so feucht wia na Baum
Röti Lippel wissa Schnee.
Uf'm Barg esch d'r Wind.
So rüch un so alt.
Un d'r Himmel esch so noch,
Uf'm Barg esch d'r Wind.
Als still, als Fend,
Un ar zügt dir mni Hoor.

Im Lisel sini Baga...

Uf'm Barg esch a Rüaf,
So hall un so tief,
Ar tent euer jedi Heid.
Uf'm Barg esch a Rüaf,
Lieb oder Wiat,
Wederstand im Freyheit.

Im Lisel sini Baga...

Uf'm Barg kumma d'Farwa,
Dur alsi alfa Saga,
So fab, un so grull,
Uf'm Barg kumma d'Farwa,
A Rot un Wiss Glawwa,
Ar rüft uns andfig us d'r Hell.

Im Lisel sini Baga...



Cette belle peinture de l'artiste Henri Solveen s'intitule «Jour de fête» à Strasbourg. Suspendus aux fenêtres, les drapeaux Rot un Wiss côtoient ceux de l'Eglise



Un mariage traditionnel en Alsace commence
par la bénédiction des mariés.
(Peinture de P. Kauffmann)

D'VERBOTTE FAHNE

« D'Verbotte Fahne » est une pièce de théâtre écrite en 1904 par Gustave Stoskopf. Le texte a été publié la même année par la maison d'édition strasbourgeoise Schlesier & Schweikhardt. La pièce, une comédie en trois actes, est écrite en dialecte strasbourgeois avec quelques passages en français et en Hochdeutsch. La première représentation eu lieu le 24 novembre 1904 dans la salle de l'« Union » à Strasbourg. La pièce est très fortement inspirée de l'affaire de l'interdiction du drapeau alsacien édictée quelques mois auparavant par Dittmar, le Kreisdirektor de Haguenau.

La scène se passe dans une ville de basse-Alsace, en période électorale, où se joue une affaire de rivalité dans la bourgeoisie alsacienne locale, en particulier entre le parti des Klopfer, (adjoint au maire) et les celui des Winzer (le maire en exercice).

Winzer lui propose la fin des hostilités et l'invité au baptême du drapeau de la « Concordia », l'harmonie municipale. Bien entendu, cet emblème est dessiné sur la base du drapeau alsacien. Mais Klopfer refuse et cherche à rassembler autour de lui les notables « allemands » qui se sont installés récemment dans la ville. L'un d'entre eux propose d'interdire le drapeau pour que la fête tombe à l'eau. Mais à peine l'interdit proclamé, le maire démissionne et en signe de solidarité tout le village pavoise en rouge et blanc. L'affaire tombe dans un imbroglio et fini par la déroute des « Allemands » et à la réconciliation des Alsaciens entre eux.

D'r verbotte Fahne

Elzässische Komödie in 3 Aufzügen

G. STOSKOPF

STRASBURG
Verlag von Schlesier & Schweikhardt
1904

« D'Verbotte Fahne » est un Theaterstück 1904 von Gustav Stoskopf geschrieben. Und im gleichen Jahr von Schlesier und Schweikhardt in Strassburg veröffentlicht. Dieses Stück (eine Komödie) wurde im Straßburger Dialekt geschrieben mit Teilen auf französisch und Hochdeutsch. Die Uraufführung fand am 24. Nov. 1904 im Saal der « Union » in Strassburg statt. Das Theaterstück ist vom Verbot Flaggenvorbot durch den Kreisdirektor von Hagenau angeregt worden.

Die Handlung findet im Niederelsass statt, während des Wahlkampfes. Inszeniert werden die Konflikte zwischen der elsässische Bürgertum, insbesondere zwischen den Angehörigen von Herr Klopfer (Stellvertretendem Bürgermeister) und die von Herr Winzer (dem Bürgermeister).

Um Frieden zu schließen lädt der Bürgermeister Winzer Klopfer zur Einweihung der Fahne der Stadtkapelle „Concordia“. Das Wahrzeichen der Kapelle ähnelt sehr die elsässische Fahne. Klopfer lehnt die Einladung ab und versucht die neu angesiedelten Deutschen Notabeln für sich zu gewinnen. Einer von denen schlägt vor, die Fahne zu verbieten und die Feier wird deswegen abgesetzt.

Aus Protest liegt der Bürgermeister das Amt nieder und aus Solidarität den ganzen Dorf zierte in Rot und Wiss. Am Ende des Theaterstückes werden die Deutschen entnervt und die Elsässer versöhnen sich.

LIEWES ELSASS

Em Remes Sini Band

Mit dene Räute
Un sessi Trittel
Mit dene Blümme
Hesch e mänches Herz schun mache bliede
Un meh wie aans dezzie gewonne

Mit gieti Rüeue
Gilt's stärki Bliewe
Mit dene Mattele
Wurd' meh wie einmol statue
Zwische zwei sätti Strämi Käuwe

Ob du Reues Eßass
D'Autobahn verüst d'r d'ganz Frätz
Äwer uns'n Sproch deft nitt sterwe
Eßass min Länd du sollsch leue

Ab Wisseshuri
Bis näb uf Saint-Louis
Selisch uf de Wiese
Wiss un rot Blémé
Eßass diss stün jo dini Färwe

Uf de Mätte
In dem grüne Gräs
Wächter Schwämme
Dircke du unter dinere Näs
Märtsig geh haam, nicht uns e junger Häs
Diss güete Träppel
Diss güete Schnäppel
Schmeckt sich vun widem
Wenn Spöpöpf im Rimbaldh isch
Un de Schnäppi im Götterle isch

Ob du lieues Eßass
D'Autobahn verüst d'r d'ganz Frätz
Äwer uns'n Sproch isch am sterwe
Eßass min Länd der geht's selue

Rot un Wiss sin unsri Farwe

G. Stoskopf

Rot un wiss sin unsri Farwe,
Luschit flatter sie im Wind,
Sauie mtr, wie m're Ländel,
So wie unsri Eßass find?

Van d'r Pfälz bis nuff nach Basel,
Vom Vogesekamm zum Rötin
Trau d' Fülder goldni Aehre,
Trau d' Abhäng fer'gi Wien,
Rot un Wiss sin unsri Farwe

Luschit flatter sie im Wind!
Stolz sin mir uff unser Ländel,
Stolz uff sitt Herrlichkeit,
Uff sin Richtum sonderliche,
Stolz uff sin Vergangenheit!

Uns'r Schicht hatt gross Männer –
Grossi Name find mer drin!
Für Werke, ihre Tatk,
Selle-n-uns e Vorbild sin!

Rot un Wiss sin unsri Farwe,
Luschit flatter sie im Wind –
Haate welle mir an allem,
Was uns d' Väter han vermach't

An d'r Muelersproch, d'r gewe
An d'r Art un Landestracht,
Schäure mir uns um de Fahne
Schwörre mitz mir, und Hand
S' Eßass, s' Eßass river alles,
S' Eßass unser Heimatland!
Rot un wiss sin unsri Farwe,
Luschit flatter sie im Wind.

Le drapeau depuis 1945

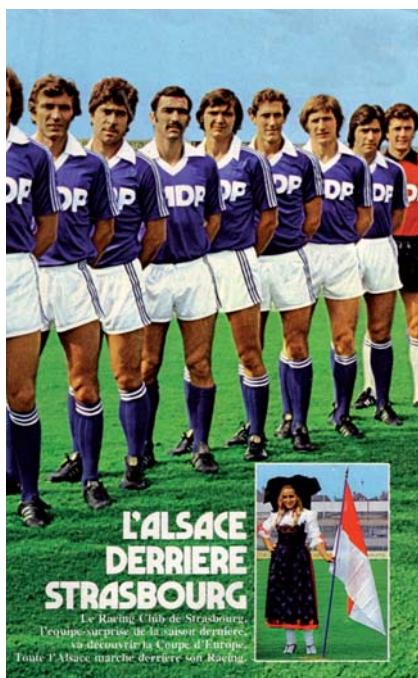
Les années 1930 s'achèvent par une nouvelle guerre, aussi terrible que celle de 1914-18. En juin 1940, l'armée allemande déferle en Alsace et s'empare de la région. Commence une nouvelle dictature militaire, pire que celle endurée durant la première guerre mondiale. C'est un véritable régime de terreur qui s'installe. Le drapeau alsacien n'échappe pas à la suspicion de l'occupant : **considéré comme séditieux par les nazis, il est carrément interdit.**

En Novembre 1944, les libérateurs sont accueillis dans la liesse par la population qui leur offre des bouquets rouge et blanc. Malheureusement, comme en 1918, la fête est gâchée : les Alsaciens sont accusés en bloc d'avoir collaboré et on tient leur culture germanique comme responsable. Il en résulte un malaise, qui, à la différence de celui né après 1918, est totalement intériorisé. **Il en va alors de l'usage du drapeau alsacien comme de l'identité alsacienne : le refoulement est complet dans les premières années suivant la Libération.** Durant le mois de mai 1968, comme dans le reste de la France, une révolte étudiante éclate dans les villes, en particulier Strasbourg. Elle s'accompagne d'un important mouvement social. **Mais la vraie conséquence des événements de mai 1968 en Alsace est le renouveau de l'identité alsacienne.**

Survient alors un événement inattendu, le symbole le plus fort de cette renaissance alsacienne : l'exploit réalisé par un jeune strasbourgeois, étudiant en pharmacie. Dans la nuit du samedi 22 au dimanche 23 juin 1968, à la veille des élections législatives, il entreprend, seul et de nuit, et par la façade, l'ascension de la flèche de la cathédrale de Strasbourg. Arrivé tout en haut, au sommet de la pointe, à 142 m au-dessus du sol, il déroule un grand drapeau alsacien. Le lendemain, quelques heures avant l'ouverture des bureaux de vote, la capitale alsacienne s'éveille avec les couleurs rouge et blanc flottant au sommet de la cathédrale...

Depuis cet événement, l'histoire du drapeau alsacien continue à épouser fidèlement l'évolution de l'identité alsacienne : chaque prise de conscience voit fleurir les « Rot un Wiss ». Lorsqu'en 1979, le Racing Club de Strasbourg remporte le championnat de France de football, l'immense fierté des Alsaciens se retrouve également dans les drapeaux Rot un Wiss arborés lors des manifestations de joie qui ont suivi. On pourrait également citer les manifestations suscitées par des sujets de société importants comme le Bioscope, la construction de la centrale nucléaire de Fessenheim, la ratification de la Charte des langues régionales ou minoritaires, etc.

Pour être tout à fait complet, notons que dans les années 90, le Conseil Régional a choisi comme drapeau administratif « le blason alsacien », lui-même modifié en 2003, un drapeau sans âme ni histoire.



*L'année 1979 restera dans la mémoire de tous les amateurs de football alsacien. Cette année-là le Racing Club de Strasbourg devient champion de France. C'est pour présenter l'équipe strasbourgeoise en début de saison, que le célèbre magazine *Onze Mondial* a réalisé cette couverture.*

D'r elsässisch Fähne sitter 1945.

S'elsässisch Rot un Wiss, wo im Krieg vun de Nazi als Widerstandszeiche verbotte isch worre, isch nooch 1945 widder ugetaucht, awwer verstohlen erwiis, denn es isch in Päris als „autonomistisches Kennzeiche“ ufg' fasst worre, un d'komplexe Elsässer hän Angsch' g'het in e gewisse Verdächte ze gerote. Bis de Städente-Revolt vum Mai 1968 isch s'regionälistisch Bewusstsein ufg'komme: zwische Rhin un Vogese sogär e elsässisschs Identitätsg' fiehl. In de Nacht vum 22 un de 23. Juni 1968 vor de Wahle, isch e Strossburger Apotheker Student am Minschter nuf geklettert un het am Zipfel e Rotwisser Fahne feschtgemächt. Sensation! Sitterher isch d'r elsässisch Fähne züiem Üsdruck vum regionäler Identität worre: In de 90-ger Johre het d'r Regionalräat em Elsass d'Wappe“ als „administratives Fahne“ adoptiert.



Die Fahne seit 1945

Die Dreißiger Jahren enden mit einem Krieg. Im Juni 1940 marschiert die Nationalsozialistische Armee ins Elsaß ein. Eine Militärdiktatur fängt damit an: Es herrscht Terror. Die Elsässische Flagge entwischte nicht der Verdacht des Besetzters. Von den Nazis als aufständisch betrachtet, wird die Fahne ganz einfach verboten.

November 1944: Die Befreier sind von der Bevölkerung mit rot und weiß Blumensträuße empfangen. Genauso wie 1918 dauern aber die Feierlichkeiten lang. Die alemannische Kultur im Elsaß gilt als Beleg dafür, dass die Elsässer als Mitläufere zu diffamieren. Daraus ergibt sich ein Unbehagen im Herzen der Elsässer. Anders als 1918 wird dieses Unbehagen aber verinnerlicht. Die elsässische Fahne wird genauso wie die Kultur nach der Befreiung verdrängt. Im Mai 1968, wie überall in Frankreich finden studentische Aufstände statt. Diese Aufstände werden von massiven sozialen Bewegungen begleitet. Eine der Konsequenzen von Mai 1968 im Elsaß ist die Wiedergeburt der elsässischen Identität.

Ein außergewöhnliches Ereignis findet dabei statt. In der Nacht vor den Abgeordneten-Wahlen klettert am 22.-23. Juni 1968 ein junger Pharmazie-Student das Straßburger Münster hoch, um an der Spitze (142 m) eine elsässische Flagge auszurollen. Am nächsten Tag erweckt sich die Stadt vor Öffnung der Wahllokale mit der Farben Rot und Weiß, die im Himmel über der Stadt flattern...

Seit diesem Ereignis setzt sich unsere Fahngeschichte fort: Es besteht weiterhin eine enge Verbundenheit mit der Landesgeschichte. Bei jeder Bewusstwerdung bzw. Entwicklung der elsässischen Identität blühen immer mehr rot und weiße Fahnen. Selbstverständlich könnten man noch viele Ereignisse zitieren, wie die des Atomkraftwerkes Fessenheim und *last but not least* Aufrufe zur Ratifizierung durch Frankreich der Europäischen Charta zum Schutz der Regional- und Minderheitssprachen.

Um ganz komplett zu sein, soll hier noch erwähnt werden, dass der Elsässische Regionalrat (Conseil Régional) sich in den Neunziger Jahren für das sog. „Elsässische Wappen“ entschieden hat, als Verwaltungsflagge: Eine geschichtslose und seelenlose Fahne, die 2003 zum Teil umgeändert wurde.

Conclusion

Ainsi s'achève cette rétrospective consacrée à l'histoire du drapeau alsacien. Cette étude a montré comment et pourquoi le drapeau alsacien est né. Ses origines remontent au plus profond du Moyen-âge, où les armes des villes et familles nobles font alors une large part aux couleurs rouge et blanc, portées entre autres, par la ville libre impériale de Strasbourg, la capitale alsacienne. Les graves conséquences de la guerre de 1870-71 donnent à l'Alsace une existence politique et une conscience collective aux Alsaciens. C'est le moment où apparaît le drapeau alsacien, le *Rot un Wiss*, spontanément adopté par toute la population alsacienne.

Son histoire se confond ensuite avec l'histoire de l'Alsace, ballotée entre deux grandes puissances – l'Allemagne et la France. Le drapeau alsacien s'identifie à l'âme alsacienne : perçue avec une certaine méfiance par l'Empire allemand, souvent mal comprise par la France durant dans l'Entre-deux-guerres, interdite par le régime nazi, refoulée dans les années après la Libération et ressuscitée en 1968. Et pourtant, comme l'âme alsacienne, le *Rot un Wiss* est un symbole de paix, d'ouverture et de générosité.

L'histoire du drapeau alsacien est donc celle de l'Alsace et des Alsaciens, et ce sera sans doute un symbole très fort, une marque de réconciliation de l'Alsace avec son histoire, le jour où ses belles couleurs - rouge et blanc – flotteront, à côté du drapeau français et européen, sur tous les bâtiments officiels.



De nos jours, le drapeau alsacien est bien vivant. On le rencontre dans les fêtes, manifestations, sur les couvertures des livres et magazines, aux abords des stades... On le voit aussi dans les mains d'Adrien Zeller, président du Conseil Régional d'Alsace, lors de l'inauguration de plaques de rue bilingues à Blienschwiller, en juillet 1999 (photo : Dernières Nouvelles d'Alsace).

Abschluss

D'Gschicht vum elsässische Fähne entspricht de G'schicht vum Elsass un de Elsässer. S'Rot un Wiss isch s'Symbol vun de Heimelieb, vun de elsässisch Seel un vum Geischt, wo in unserem fruchtbare, scheene un riche Ländel heerscht, e Verlänge nooch Lieb, Fridde un Glick. Die regionale Färwe werre emol frej näwe'm Blöi-Wiss-Rot un de europaïsche Sterne floterre.



Schlussfolgerung

Eiermit geht unsere Fahngeschichte zu Ende. Es ist dabei gezeigt worden, wie die Elsässische Fahne entstand ist. Der Ursprung ist auf das Mittelalter zurückzuführen, wo die Stadt- und Familienwappen in großem Masse durch die Farben Rot und Weiß geprägt waren, vor allem in unserer « Hauptstadt », nämlich der freien Reichsstadt Strassburg.

Der folgenschwere französisch-preußische Krieg von 1870-71 ermöglichte dem Elsaß ein politisches Dasein zustande zu bringen: Daraus ergab sich ein elsässisches Kollektivbewusstsein. Zu diesem Zeitpunkt entsteht die elsässische Fahne, « d'r Rot un Wiss », der von der Bevölkerung sofort angenommen wird.

Fahnen- und Landesgeschichte sind dann nicht mehr voneinander zu trennen. Während das Elsaß zwischen beiden Großmächten (Frankreich und Deutschland) hin und her gerissen wird, sind Landesfahne und -seele dagegen auf einen gemeinsamen Nenner zu bringen. Die Flagge wurde nämlich durch das Deutsche Reich zunächst misstrauisch wahrgenommen, in der Zwischenkriegszeit von Frankreich öfters missverständlich, vom NS-Regime dann untersagt und nach 1945 verdrängt, bevor 1968 eine Wiedergeburt festzustellen war. Ähnlich wie die elsässische Seele gilt sie als Symbol des Friedens, des Aufgeschlossenseins und der Großzügigkeit. Fahnen- und Landesgeschichte sind also eng miteinander verbunden. Der Tag, an dem die elsässischen Farben - Rot un Wiss - wieder auf den öffentlichen Gebäuden flattern werden (neben den französischen und europäischen). Jener stark bedeutungssymbolischer Tag wird die Versöhnung des Elsaß mit ihrer Geschichte versinnbildlichen.

